



Un ensemble urbain de brique exceptionnel

Sur 19,47 ha, la Cité épiscopale regroupe quatre quartiers d'origine médiévale, des monuments historiques et sites majeurs :

- la cathédrale Sainte-Cécile ;
- le palais de la Berbie ;
- la collégiale Saint-Salvi et son cloître ;
- le Pont-vieux ;
- les Berges du Tarn.

Un eccezionale complesso urbanistico di mattoni
Su 19,47 ha, la Città episcopale annovera quattro quartieri di origine medievale, monumenti storici e siti importanti:

- la cattedrale di Santa Cecilia;
- il palazzo della Berbie;
- la collegiata Saint-Salvi e il suo chiostro;
- il Ponte Vecchio;
- le Rive del Tarn.

Ein beispielloses Stadtensemble aus rotem Backstein
Auf insgesamt 19,47 Hektar steht der aus vier mittelalterlichen Vierteln sowie zahlreichen historischen und interessanten Stätten bestehende Bischofspalast mit:

- der Kathedrale Sainte-Cécile;
- dem Palais de la Berbie;
- der Kollegialkirche Saint-Salvi mit Kloster;
- der alten Brücke;
- und dem Tarn-Ufer.



La cathédrale Sainte-Cécile

(XIII^e-XVI^e siècle)

La plus grande cathédrale de brique au monde

La cathédrale Sainte-Cécile est un chef-d'œuvre absolu du gothique méridional, architecture profondément originale, rigoureuse et austère. Elle accueille un chœur éblouissant et abrite un décor peint sur près de deux hectares qui constitue un chef-d'œuvre de la peinture monumentale.

Découvrez :

- **les fresques de la voûte** (1509-1512)
Le plus vaste ensemble de peintures italiennes réalisées en France
- **le jubé et la clôture du chœur** (1477-1484)
Une statuare prodigieuse, un chœur ciselé en véritable dentelle de pierre
- **le plus grand Jugement dernier du monde** (1474-1484)
- **les plus grandes orgues classiques de France** (XVIII^e siècle)
- **les deux salles du Trésor**
(objets d'art sacré du XIII^e au XIX^e siècle)

La cattedrale di Santa-Cecilia
(secoli XIII-XVI)

La più grande cattedrale di mattoni al mondo

La cattedrale di Santa Cecilia è un capolavoro assoluto del gotico meridionale, architettura profondamente originale, rigorosa e austera. Essa contiene uno splendido coro e una decorazione dipinta su quasi due ettari che costituisce un capolavoro della pittura monumentale.

Scoprite:

- **gli affreschi della volta** (1509-1512)
Il più vasto complesso di dipinti italiani realizzati in Francia
- **il « jubé » e la tribuna del coro** (1477-1484)
Un prodigioso insieme di statue, un coro cesellato in un autentico merletto di pietra
- **il più grande Giudizio Universale del mondo** (1474-1484)
- **i più grandi organi classici di Francia** (XVIII secolo)
- **le due sale del Tesoro** (oggetti sacri dal XIII al XIX secolo)

Die Kathedrale Sainte-Cécile
(13.-16. Jh.)

Die größte Backstein-Kathedrale der Welt

Die Kathedrale Sainte-Cécile mit ihrer außerordentlich originellen, wuchtigen und nüchternen Architektur ist ein absolutes Meisterwerk der Gotik. Das Innere überrascht mit einem beeindruckenden Chor und monumentaler Malerei.

Unbedingt sehenswert:

- **die Gewölbe-Fresken** (1509-1512)
das größte Gesamtwerk italienischer Künstler in Frankreich
- **das Doxale und die Chorschranke** (1477-1484)
ein gewaltiges Zeugnis der Bildhauerkunst, ein fein ziselierter Chor
- **das weltweit größte Jüngste Gericht** (1474-1484)
- **die größten klassischen Orgeln** Frankreichs (18. Jh.)
- **die beiden Säle, die den Kirchenschatz beherbergen** (aus dem 13. und 14. Jh.)

Un site unique au monde

Le 31 juillet 2010, le Comité du patrimoine mondial de l'UNESCO réuni à Brasilia a reconnu la **Valeur universelle exceptionnelle** de la Cité épiscopale d'Albi en l'inscrivant sur la Liste prestigieuse du patrimoine mondial dans la catégorie des biens culturels.

La **Cité épiscopale d'Albi** est structurée autour de sa cathédrale et de son palais-forteresse épiscopal érigés au XIII^e siècle. Elle a été inscrite pour son **ensemble bâti**, remarquablement **préservé** et **représentation unique** de ce type de développement urbain en Europe, allant du Moyen Âge à l'époque moderne et contemporaine. **L'empreinte urbaine épiscopale** sur la cité constitue la spécificité d'Albi. Elle se singularise également par sa grande cohérence visuelle due à l'usage généralisé et durable de la **brique foraine**.

La cathédrale Sainte-Cécile en constitue le symbole monumental le plus remarquable, dans un style architectural **gothique méridional** unique, complété aux XV^e-XVI^e siècles par un décor intérieur exceptionnel (peintures, chœur et statuare).

Un sito unico al mondo

Il 31 luglio 2010, il Comitato del patrimonio mondiale dell'UNESCO riunito a Brasilia ha riconosciuto il Valore universale eccezionale della Città episcopale di Albi inserendola nella prestigiosa Lista del patrimonio mondiale nella categoria dei beni culturali.

La Città episcopale di Albi è strutturata attorno alla sua cattedrale e al suo palazzo-fortezza episcopale eretti nel XIII secolo. Essa è stata inserita nella Lista per il suo complesso edificato, mirabilmente preservato e rappresentazione unica di questo tipo di sviluppo urbano in Europa, che va dal Medioevo all'epoca moderna e contemporanea. L'impronta urbana episcopale sulla città costituisce la specificità di Albi. Essa si caratterizza inoltre per la sua grande coerenza visiva dovuta all'uso generalizzato e durevole del mattone aperto.

La cattedrale di Santa Cecilia ne costituisce il simbolo monumentale più notevole, in uno stile architettonico gotico meridionale unico, completato nei secoli XV-XVI con una eccezionale decorazione interna (dipinti, coro, statue).

Weltweit einzigartig

Am 31. Juli 2010 verzeichnete der UNESCO-Ausschuss in Brasilia den Bischofssitz Albi auf Grund seines außergewöhnlichen kulturellen Wertes in der UNESCO-Liste des Welt- und Kulturerbes. Den Mittelpunkt der Bischofsstadt Albi bilden die Kathedrale und der Bischofspalast, der im Stil der Backsteingotik im 13. Jahrhundert als Festung errichtet wurde. Ausschlaggebend für das UNESCO-Prädikat war, dass das bemerkenswert gut erhaltene Gesamtbauwerk auf einzigartige Weise die Stadtentwicklung vom Mittelalter bis zur Moderne illustriert. Die Besonderheit von Albi liegt darin, dass der Bischofssitz der gesamten Stadt ihren Stempel aufgedrückt hat. Einzigartig ist auch die visuelle Kohärenz auf Grund der allgemeinen und nachhaltigen Verwendung des so genannten Backsteins von Albi. Die Kathedrale Sainte-Cécile ist die bemerkenswerteste monumentale Verkörperung und ein Meisterwerk der Gotik; sie wurde im 15. und 16. Jahrhundert mit außergewöhnlichen Malereien, Chorgestaltung und Bildhauerarbeiten ausgestattet.





Le palais de la Berbie (XIII^e-XIV^e siècle)

Ancien palais épiscopal

Aujourd'hui écrivain du musée Toulouse-Lautrec classé Monument historique, cet ensemble prestigieux se caractérise par une architecture militaire originale avec une extraordinaire hauteur et épaisseur des murs. « La Berbie » abrite la plus importante collection au monde des œuvres du peintre albigeois Henri de Toulouse-Lautrec comptant plus de 1 000 pièces exposées au cœur de salles voûtées d'ogives. Les terrasses et le jardin classique classé « Jardin remarquable » viennent sublimer l'imposant palais-forteresse.

Il palazzo della Berbie (XIII-XIV secolo)

Antico palazzo episcopale

Oggi prezioso contenitore del museo Toulouse-Lautrec classificato Monumento storico, questo complesso prestigioso è caratterizzato da una architettura militare originale di altezza e spessore delle mura straordinari. « La Berbie » ospita la più importante collezione al mondo delle opere del pittore albigeo Henri de Toulouse-Lautrec che conta più di 1000 pezzi esposti nel cuore delle sale con volte a ogiva. Le terrazze e il giardino classico classificato come « Giardino notevole » sublimano l'imponente palazzo-fortezza.

Der Palais de la Berbie (13.-14. Jh.)

Früherer Sitz des Bischofs

Dieser erstaunliche Komplex, in dem heute das denkmalgeschützte Toulouse-Lautrec-Museum untergebracht ist, zeichnet sich durch eine originelle militärisch anmutende Struktur mit einer eindrucksvollen Höhe und mächtigen Mauern aus. In den Kreuzrippengewölbesälen des Palais de la Berbie ist die weltweit umfangreichste Sammlung der Werke des berühmtesten Sohns der Stadt, des Malers Henri de Toulouse-Lautrec, mit über 1.000 Exponaten zu sehen. Die Terrassen und der klassische Park, der mit dem Label „Jardin Remarquable“ (bemerkenswerter Garten) ausgezeichnet ist, ergänzen die imposante Festung auf ideale Weise.

La collégiale Saint-Salvi et son cloître (X^e-XII^e siècle)

Un ensemble exceptionnel attesté dès le X^e siècle.

Le clocher de la collégiale Saint-Salvi, contrepoint marquant de la cathédrale Sainte-Cécile, contribue à définir le paysage urbain du cœur d'Albi et souligne sa tonalité médiévale. **L'église, qui associe des formes romanes à des éléments gothiques, comporte un remarquable ensemble de statues du Moyen Âge.** Cet édifice fut entouré dès le XI^e siècle d'un anneau de rues commerçantes appelé aujourd'hui roue de Saint-Salvi.

La collegiata Saint-Salvi e il suo chiostro (X-XIII secolo)

Un complesso eccezionale attestato sin dal X secolo.

Il campanile della collegiata Saint-Salvi, mirabile contrappunto della cattedrale di Santa Cecilia, contribuisce a definire il paesaggio urbano del cuore di Albi e sottolinea la sua tonalità medievale. La chiesa, che associa forme romaniche a elementi gotici, contiene un notevole complesso di statue del Medioevo. Questo edificio è circondato sin dall'XI secolo da un anello di strade commerciali oggi chiamato borgo Saint-Salvi.

Die Kollegialkirche Saint-Salvi mit Kloster (10.-13. Jh.)

Ein bemerkenswerter, bereits im 10. Jahrhundert urkundlich erwähnter Komplex Der Glockenturm der Kollegialkirche Saint-Salvi bildet ein markantes Gegenstück zur Kathedrale Sainte-Cécile und prägt das mittelalterliche Stadtbild Albis. Die aus einer Mischung romanischer Formen und gotischer Elemente gebaute Kirche beherbergt eine beeindruckende Sammlung mittelalterlicher Statuen. Bereits im 11. Jahrhundert war das Bauwerk von einem Ring geschäftiger Straßen umgeben, der noch heute den Namen „Roue de Saint-Salvi“ trägt.



Le Pont-vieux

Témoin de bientôt 1 000 ans d'histoire, le Pont-vieux, bâti vers 1040, a été l'un des facteurs déterminants de la prospérité commerciale d'Albi au Moyen Âge. Il offre une vue extraordinaire sur le paysage urbain de la Cité épiscopale.

Il Ponte Vecchio

Testimone di quasi 1000 anni di storia, il Ponte Vecchio, costruito verso il 1040, è stato uno dei fattori determinanti della prosperità commerciale di Albi nel Medioevo. Offre una vista straordinaria sul paesaggio urbano della Città episcopale.

Die alte Brücke (Pont-vieux)

Die um 1040 errichtete alte Brücke, Zeuge der fast tausendjährigen Geschichte der Stadt, trug im Mittelalter maßgeblich zu ihrer Rolle als wichtiges Handelszentrum bei. Er bietet einen außergewöhnlichen Blick auf das Landschaftsbild rund um den Bischofssitz.



Office de tourisme / Ufficio del turismo / Tourismus-Zentrale

- Du 20/06 au 30/09 du lundi au samedi : 9h>19h - dimanche et jours fériés 10h>12h30/14h>18h30
- Du 01/04 au 19/06 - 01/10 au 31/10 du lundi au samedi : 9h>12h30/14h>18h30 (18h du 01/11 au 31/03) - dimanche et jours fériés (17h du 01/11 au 31/03 et 18h du 01/04 au 19/06 et du 01/10 au 31/10) - Sur le site du 19 place Sainte-Cécile (accueil handicapés et/ou personnes à mobilité réduite)
- 20/06 au 30/09 du lundi au samedi : 10h>18h - dimanche et jours fériés 10h>12h30/14h>18h30 *Fermé les 01/01, 01/05, 01/11, 25/12.*

- Dal 20/06 al 30/09 dal lunedì al sabato: 9h>19h - domenica e festivi 10h>12h30/14h>18h30
- Dal 01/04 al 19/06 - Dal 01/10 al 31/10 dal lunedì al sabato: 9h>12h30/14h>18h30 (18h dal 01/11 al 31/03) - domenica e festivi (17h dal 01/11 al 31/03 e 18h dal 01/04 al 19/06 e dal 01/10 al 31/10)
- Sede al 19, place Sainte-Cécile (accoglienza persone con disabilità e a mobilità ridotta)
- Dal 20/06 al 30/09 dal lunedì al sabato: 10h>18h00 - domenica e festivi 10h>12h30/14h>18h30
- Chiuso nei giorni 01/01, 01/05, 01/11, 25/12.
- Vom 20.06 bis 30.09. von Montag bis Samstag: 9 Uhr-19 Uhr - Sonn- und Feiertage 10 Uhr-12.30 Uhr/14 Uhr-18.30 Uhr
- Vom 01.04. bis 19.06. - 01.10. bis 31.10. von Montag bis Samstag: 9 Uhr-12.30 Uhr/14 Uhr-18.30 Uhr (18 Uhr vom 01.11. bis 31.03.) - Sonn- und Feiertage (17 Uhr vom 01.11. bis 31.03. und 18 Uhr vom 01.04. bis 19.06. und vom 01.10. bis 31.10.)
- Sie finden uns auf dem 19. place Sainte-Cécile (Zugang für Behinderte und/oder Personen mit eingeschränkter Beweglichkeit) 20.06. bis 30.09. von Montag bis Samstag: 10 Uhr-18 Uhr - Sonn- und Feiertage 10 Uhr-12.30 Uhr/14 Uhr-18.30 Uhr
- Geschlossen am 01.01., 01.05., 01.11., 25.12.

Cathédrale Sainte-Cécile

Cattedrale di Santa Cecilia / Kathedrale Sainte-Cécile

- Du 01/06 au 30/09 : 9h>18h30
- Du 01/10 au 31/05 : 9h>12h / 14h>18h30

- Dal 01/06 al 30/09: 9h>18h30
- Dal 01/10 al 31/05: 9h>12h / 14h>18h30
- Vom 01.06. bis 30.09.: 9 Uhr-18.30 Uhr
- Vom 01.10. bis 31.05.: 9 Uhr-12 Uhr / 14 Uhr-18.30 Uhr

Musée Toulouse-Lautrec / Palais de la Berbie

Toulouse-Lautrec Museum / Museo Toulouse-Lautrec / Palazzo della Berbie

- Du 01/01 au 31/01 : 10h>12h / 14h>17h
- Du 01/02 au 31/03 : 10h>12h / 14h>17h30
- Du 01/04 au 31/05 : 10h>12h / 14h>18h
- Du 01/06 au 20/06 : 9h>12h / 14h>18h
- Du 21/06 au 30/09 : 9h >18h
- Du 01/10 au 31/10 : 10h>12h / 14h>18h
- Du 01/11 au 31/12 : 10h>12h / 14h >17h30
- Du 01/02 au 31/03 : 10h>12h / 14h>17h30
- Du 01/04 au 31/05 : 10h>12h / 14h>18h
- Du 01/11 au 31/12 : 10h>12h / 14h >17h30

Fermé les mardis du 01/10 au 31/03 et les 01/01, 01/05, 01/11, 25/12.

- Dal 01/01 al 31/01: 10h>12h / 14h>17h
- Dal 01/02 al 31/03: 10h>12h / 14h>17h30
- Dal 01/04 al 31/05: 10h>12h / 14h>18h
- Dal 01/06 al 20/06: 9h>12h / 14h>18h
- Dal 21/06 al 30/09: 9h >18h
- Dal 01/10 al 31/10: 10h>12h / 14h>18h
- Dal 01/11 al 31/12: 10h>12h / 14h >17h30
- Chiuso il martedì dal 01/10 al 31/03 e nei giorni 01/01, 01/05, 01/11, 25/12.
- Vom 01.10. bis 31.03. dienstags sowie am 01.01., 01.05., 01.11. und 25.12. geschlossen

Collégiale Saint-Salvi / Saint-Salvi Collegiate Church/Stiftskirche Saint-Salvi

- Du 01/06 au 30/09 : tous les jours 8h30>18h : lundi, mardi, mercredi 10h>18h : jeudi, vendredi, samedi 14h>18h : dimanche
- Du 01/10 au 31/05 : 8h30>12h : lundi, mardi, mercredi 10h>12h : jeudi, vendredi, samedi 14h>17h tous les après-midi

- Dal 01/06 al 30/09: tutti i giorni 08h30>18h: lunedì, martedì, mercoledì 10h>18h: giovedì, venerdì, sabato 14h>18h: domenica
- Dal 01/10 al 31/05: 08h30>12h: lunedì, martedì, mercoledì 10h>12h: giovedì, venerdì, sabato 14h>17h: domenica 14>17h tutti i pomeriggi
- Vom 01.06. bis 30.09.: Jeden Tag 8.30 Uhr-18 Uhr. Montag, Dienstag, Mittwoch 10 Uhr-18 Uhr. Donnerstag, Freitag, Samstag 14 Uhr-18 Uhr. Sonntag
- Vom 01.10. bis 31.05.: 8.30 Uhr-12 Uhr. Montag, Dienstag, Mittwoch 10 Uhr-12 Uhr. Donnerstag, Freitag, Samstag 14 Uhr-17 Uhr. Sonntag 14-17 Uhr. jeden Nachmittag

Cloître Saint-Salvi / Chiostro Saint-Salvi/Kloster Saint-Salvi

- Du 16/04 au 14/10 : 8h>20h
- Dal 16/04 al 14/10: 8h>20h
- Vom 16.04. bis 14.10.: 8 Uhr>20 Uhr
- Du 15/10 au 15/04 : 8h>18h
- Dal 15/10 al 15/04: 8h>18h
- Vom 15.10. bis 15.04.: 8 Uhr-18 Uhr

Mairie d'Albi / Albi City Council/Rathaus Albi

Du lundi au vendredi : 8h>19h / le samedi : 9h>12h

- Dal lunedì al venerdì: 8h>19h / il sabato: 9h>12h
- Von Montag bis Freitag: 8 Uhr>19 Uhr / Samstag: 9 Uhr>12 Uhr

NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE - Edition 2013



Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture



La Cité épiscopale d'Albi inscrite sur la Liste du patrimoine mondial en 2010

En 1972, l'UNESCO adoptait la Convention du patrimoine mondial. Depuis, la Liste du patrimoine mondial de l'Humanité s'enrichit de sites naturels et culturels ayant une valeur universelle exceptionnelle. Les biens du patrimoine mondial appartiennent à tous les peuples du monde.

- 911 biens inscrits au 3 août 2010

- 35 biens français

Nel 1972, l'UNESCO ha adottato la Convenzione del patrimonio mondiale. In seguito, la Lista del patrimonio mondiale dell'Umanità si è andata arricchendo di siti naturali e culturali che hanno un valore universale eccezionale. I beni del patrimonio mondiale appartengono a tutti i popoli del mondo.

- 911 beni iscritti al 3 agosto 2010
- 35 beni francesi

1972 hat die UNESCO das internationale „Übereinkommen zum Schutz des Kultur- und Naturerbes der Welt“ verabschiedet. Seitdem werden nach bestimmten Kriterien einzigartige Stätten in die „Liste des Kultur- und Naturerbes der Welt“ aufgenommen.

- 911 Stätten waren zum 3. August 2010 in der Liste verzeichnet,
- davon 35 in Frankreich

Plus d'informations sur l'UNESCO

Maggiori informazioni sull'UNESCO - Weitere Informationen zur UNESCO whc.unesco.org

Plus d'informations sur la Cité épiscopale d'Albi

www.mairie-albi.fr
Ville d'Albi : 16, rue de l'Hôtel de ville - 81000 Albi - France

Renseignements touristiques

Informazioni turistiche - Tourismus
Office de tourisme d'Albi
Tél : 33(0)5 63 36 36 00 - www.albi-tourisme.com
Palais de la Berbie - Place Sainte-Cécile - 81000 Albi - France

www.mairie-albi.fr



www.mairie-albi.fr



Conception Rédaction © Ville d'Albi - Août 2010 - photos © Ville d'Albi - Michel Escombiac; Pierre Béhar - Balade et Château (ouverture)

